

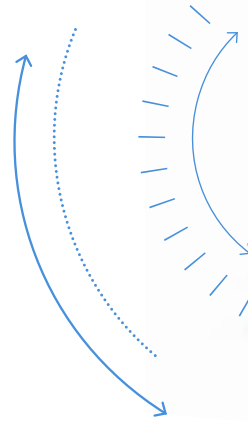
ROM Knieschiene ROM Knee Splint

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH
Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. + 49 951 6047-0
Fax + 49 951 6047-185
info@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria
Wasserfeldstr. 15
A-5020 Salzburg
Tel. + 43 662 848707
Fax + 43 662 849514
info@ofaaustria.at
www.ofaaustria.at



ofa bamberg

dynamics®

**Die vielseitige
orthopädische Versorgung**
Versatile orthopaedic care



Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

Fitting instructions in pictures

Please fold open here

Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

Aanleginstructies in afbeeldingen

Hier openklappen a.u.b.

Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas

1



2



3



Größentabelle
Size table
Tableau des tailles
Maattabel
Tabella delle misure
Tabla de tallas

Größe
Size
Taille
Maat
Misura
Talla

universal
universal
universelle
universeel
universale
universal

ofa bamberg

dynamics®
Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.

dynamics®
We'll get you moving
in no time.

dynamics®
Nous vous permettons de vous
déplacer à nouveau rapidement.

dynamics®
Wij brengen u snel
weer in beweging.

dynamics®
Vi rimettiamo velocemente
in movimento.

dynamics®
Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.



Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

		Anpassung durch Fachpersonal	6
		Wichtige Hinweise	10
DE deutsch	ROM Knieschiene	Gewährleistung	22
		Adjustment by experts	6
		Important notes	12
EN english	ROM knee splint	Warranty	22
		Ajustage par une personne qualifiée	6
		Indications importantes	14
FR français	Attelle de genou ROM	Garantie	22
		Aanpassing door geschoold personeel	6
		Belangrijke aanwijzingen	16
NL nederlands	ROM kniespalk	Garantie	22
		Adattamento a cura del personale specializzato	6
	Binario per ginocchio ROM	Avvertenze importanti	18
IT italiano		Garanzia	22
		Adaptación por personal especializado	6
	Rodillera flexo-extensión ROM	Notas importantes	20
ES español		Garantía	22

Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer
Nous vous apportons beaucoup
Wij hebben veel te bieden
Abbiamo molto da offrire
Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 90 anni di esperienza al
servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

Anpassung durch Fachpersonal

Adjustment by experts

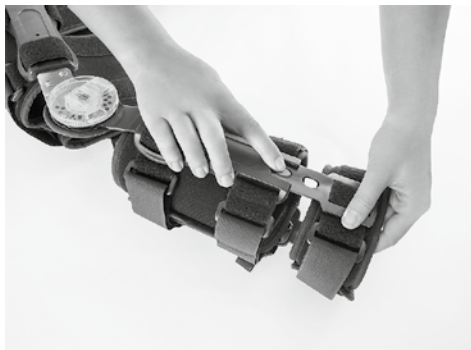
Adaptation par une personne qualifiée

Aanpassing door geschoold personeel

Adattamento a cura del personale specializzato

Adaptación por personal especializado

A



B



Anpassung der ROM Knieschiene

(nur durch Fachpersonal)

Die ROM Knieschiene wird durch geschultes Fachpersonal individuell für Sie angepasst. Die Länge der seitlichen Schienen lässt sich an Ober- und Unterschenkel in jeweils fünf Stufen einstellen. Dazu wird der ovale, graue Knopf gedrückt gehalten und die Schiene wie gewünscht verkürzt oder verlängert.

→ siehe Abbildung A, Seite 6

Zum Einstellen der ROM-Gelenke lässt sich die transparente Abdeckung drehen und öffnen, indem die Verschlussklappe nach außen geschoben und aufgeklappt wird. Mithilfe der Metallstifte werden Flexion und Extension justiert. Beide Gelenke sind immer gleich einzustellen. Nach dem Anpassen wird die Öffnung der Abdeckung wieder geschlossen.

→ siehe Abbildung B, Seite 6

Adjusting the ROM knee splint

(by healthcare professionals only)

The ROM knee splint is individually adjusted for you by trained staff. The length of the lateral splints can be adjusted in five stages at the thigh and at the lower leg. This is done by pressing and holding down the oval, grey button and lengthening or shortening the splint as required.

→ see figure A, page 6

The transparent cover can be rotated and opened to adjust the ROM joints by pushing the closing cap outwards and flipping it open. The flexion and extension are adjusted using the metal pins. Both joints must be set to the same settings. Close the cover again after adjusting.

→ see figure B, page 6

Adaptation de l'attelle de genou ROM

(uniquement par un technicien qualifié)

L'attelle de genou ROM sera adaptée pour vous par un technicien formé. La longueur des attelles latérales peut être réglée sur cinq niveaux sur la cuisse et la jambe. Pour cela, appuyez sur le bouton ovale gris pour raccourcir ou rallonger l'attelle à volonté.

→ voir figure A, page 6

Pour régler les articulations ROM, il faut tourner et ouvrir le couvercle transparent en tirant le bouchon de fermeture vers le haut et en l'ouvrant. Les tiges métalliques permettent de régler la flexion et l'extension. Les deux articulations doivent toujours être réglées de la même manière. Après le réglage, l'ouverture du couvercle est refermée.

→ voir figure B, page 6

Aanpassing van de ROM kniespalk

(uitsluitend door gespecialiseerd personeel)

De ROM kniespalk kan door gespecialiseerd personeel worden aangepast. De lengte van de zijdelingse spalken kan aan boven- en onderbeen in vijf standen worden ingesteld. Hiertoe wordt de ovale, grijze knop ingedrukt gehouden en de spalk naar wens verkort of verlengd.

→ zie afbeelding A, pagina 6

Om de ROM-scharnieren in te stellen, kan de transparante bedekking worden gedraaid en geopend door de sluiting naar buiten te schuiven en open te klappen. Met de metalen pinnen worden de flexie en extensie aangepast. Beide scharnieren moeten altijd hetzelfde worden ingesteld. Na het aanpassen wordt de opening van de afdekking weer gesloten.

→ zie afbeelding B, pagina 6

Adattamento del binario per ginocchio ROM (da effettuarsi solo a cura di personale specializzato)

Il binario per ginocchio ROM viene adattato su misura a cura di personale specializzato appositamente addestrato. La lunghezza dei binari laterali può essere impostata su rispettivamente cinque livelli sulla coscia e sulla parte inferiore della gamba. A tale scopo si deve tenere premuto il pulsante ovale grigio e il binario viene accorciato o allungato come desiderato.

→ vedi figura A, pagina 6

Per regolare le articolazioni ROM, il coperchio trasparente può essere ruotato e aperto (il coperchio di chiusura viene spinto verso l'esterno e quindi aperto). Con l'ausilio dei perni metallici vengono regolate la flessione e l'estensione. Entrambe le articolazioni devono essere sempre impostate uguali. Dopo l'adattamento viene nuovamente chiusa l'apertura del coperchio.

→ vedi figura B, pagina 6

Adaptación de la rodillera flexo-extensión ROM (sólo por personal especializado)

La rodillera flexo-extensión ROM puede ser adaptada a sus necesidades individuales por personal especializado. La longitud de las férulas laterales puede ajustarse en cinco niveles, tanto al muslo como a la pierna. Para ello, debe mantenerse apretado el botón gris ovalado a la vez que se va aumentando o reduciendo la longitud de la rodillera.

→ véase la figura A, página 6

Para ajustar las articulaciones ROM, puede girarse y abrirse la tapa transparente. Con ayuda de los pasadores metálicos, pueden ajustarse la flexión y la extensión. Ambas articulaciones ROM deben ajustarse siempre de forma idéntica. Una vez terminada la adaptación, debe volver a cerrarse la tapa.

→ véase la figura B, página 6

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.
Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!

Die Dynamics ROM Knieschiene fixiert Ihr Knie nach Verletzungen oder Operationen in einer individuell definierbaren Position. Für eine frühzeitige Mobilisierung des Kniegelenks kann über die ROM-Gelenke ein geeigneter Bewegungsspielraum (Range of Motion – ROM) eingestellt werden. Weiche Textilmanschetten bieten hohen Tragekomfort und die offene Konstruktion ist einfach an- und abzulegen.



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen des Produkts öffnen Sie alle Klettverschlüsse sowie die Textilmanschetten. Bitte beachten Sie beim Anlegen, dass die Manschetten nach unten hin enger werden. Legen Sie die Schiene so von hinten an das Bein an, dass die ROM-Gelenke auf Höhe der Kniemitte positioniert sind.

2

Verschließen Sie nun zunächst die breite Manschette am Unterschenkel, dann die am Oberschenkel. Danach schließen Sie die beiden schmalen Manschetten.

3

Anschließend verschließen Sie die Klettbänder in derselben Reihenfolge, indem Sie sie jeweils durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Zum Schluss können Sie, wenn nötig, die Manschetten und Klettverschlüsse nachjustieren, bis die Schiene optimal sitzt. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
→ siehe Seite 6
- Soll das Produkt in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster und Klett-bänder von den Schienen. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf den Schienen nicht mit abgezogen werden. Die Schienen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte

keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Anwendungsbereiche

- nach Verletzungen oder Operationen zur Ruhigstellung des Kniegelenks mit anschließender Mobilisierung in definierten Bewegungsumfängen

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Gegenanzeigen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

45 % Polyamid
35 % Polyurethan
20 % Baumwolle

Pflege

- 🧼 Handwäsche
- ✖ Nicht bleichen
- 🧺 Nicht im Trockner trocknen
- 🧺 Nicht bügeln
- ✖ Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!

The Dynamics ROM knee splint stabilises the knee in an individually definable position after injuries or operations. For an early mobilisation of the knee joint a suitable range of motion (ROM) can be set via the ROM joints. Soft textile cuffs provide a high degree of wearing comfort, and the open construction is easy to put on and take off.



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

1

To put on the product, open all Velcro fasteners and the textile cuffs. When putting on the splint, please note that the cuffs become narrower at the lower end. Place the splint against the back of the leg so that the ROM joints are positioned in line with the centre of the knee.

2

Now close the wide cuff at the lower leg, then the one at the thigh. Then close the two narrow cuffs.

3

At this point fasten the Velcro tapes in the same order, pulling them through the corresponding eyelets and then fastening them. The cuffs and the Velcro fasteners can, if necessary, be readjusted afterwards until the splint sits perfectly. Please ensure that the product is secure but not too tight in order to prevent pinching.

Please note

- The initial adjustment and strap-
ping on of the product must be
carried out by qualified specialist
staff. → [see page 6](#)
- If the product has to be worn in
combination with other products,
then please discuss this in ad-
vance with your doctor.
- If you experience an unpleasant
sensation, intense pain or any
other problem when wearing the
product, then contact your doctor
or specialist supplier immediately.
- We use a comprehensive quality
management system to check our
products. However, should there
still be reasons for complaint,
please contact your specialist sup-
plier.

english

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Detach the removable padding and Velcro tapes from the splints before washing. Please be sure to avoid pulling off the Velcro strips on the splints. The splint can be cleaned with a moist cloth.
- Wash the textiles by hand at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze the water out without wringing out the product.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

Indications

- for immobilising the knee joint after injuries or operations with subsequent mobilisation within a defined range of motion

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
 - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
 - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

45 % polyamide
35 % polyurethane
20 % cotton

Care

-  Hand wash
 -  Do not bleach
 -  Do not put into a dryer
 -  Do not iron
 -  Do not dry clean
- Do not use softener!

Chère cliente, cher client,

nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Conseils de mise en place

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.

1

Pour mettre en place le produit, ouvrez toutes les fermetures velcro ainsi que les manchons en tissu. Lors de la mise en place, notez que les manchons sont de plus en plus étroits vers le bas. Placez l'attelle sur la jambe par l'arrière, de sorte que les articulations ROM soient positionnées à hauteur du milieu du genou.

2

Fermez d'abord le manchon large sur la jambe, puis celui sur la cuisse. Ensuite fermez les deux manchons étroits.

3

Puis refermez les bandes velcro dans le même ordre, en les tirant à travers l'anneau prévu à cet effet et en les fixant. Enfin vous pouvez si nécessaire ajuster les manchons et les fermetures velcro jusqu'à obtenir une position optimale de l'attelle. Veillez à ce que le produit soit bien fixé, mais pas trop serré, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

L'attelle de genou ROM Dynamics

bloque votre genou après une blessure ou une intervention dans une position à définir individuellement. Pour une mobilisation précoce de l'articulation du genou, une amplitude de mouvement adaptée (Range of Motion – ROM) peut être réglée via les articulations. De larges manchons en tissu procurent un grand confort de port et la structure ouverte est facile à poser et à enlever.

Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.
→ voir page 6
- Demandez l'avis de votre médecin avant de porter le produit avec d'autres dispositifs.
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, contactez immédiatement votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Conseils d'entretien

- Il faut laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Retirez les rembourrages amovibles et les sangles velcro des attelles pour le lavage. Veillez à ne pas retirer les languettes velcro se trouvant sur les attelles. L'attelle est nettoyable à l'aide d'un chiffon humide.
- Lavez les parties en textile à la main à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean)
- et rincez bien le produit. Exprimez l'eau avec précaution sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la

peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Indications

- pour l'immobilisation de l'articulation du genou après une blessure ou une intervention avec mobilisation consécutive dans des amplitudes de mouvement définies

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
 - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

45 % polyamide
35 % polyuréthane
20 % coton

Entretien

- Lavage à la main
- Ne pas blanchir
- Ne pas faire sécher avec un sèche-linge
- Ne pas repasser
- Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Beste gebruikster, beste gebruiker,

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!

De Dynamics ROM kniespalk fixeert uw knie na verwondingen of operaties in een individueel aanpasbare positie. Voor een snelle mobilisatie van het kniegewricht kan met de ROM-scharnieren een geschikte bewegingsvrijheid (Range of Motion - ROM) worden vastgelegd. Zachte textielmanchetten zorgen voor veel draagcomfort en de open constructie is eenvoudig aan te leggen en te verwijderen.



Aanleginstructies

Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.

1

Om het product aan te leggen, opent u de klittenbandsluitingen en de textielmanchetten. Denk er bij het aantrekken aan dat de manchette naar onderen toe smaller wordt. Leg de spalk aan de achterkant van het been aan, zodat de ROM-scharnieren ter hoogte van het midden van de knie zitten.

2

Sluit eerst de brede manchette aan het onderbeen, vervolgens de manchette aan het bovenbeen. Sluit vervolgens beide smalle manchetten.

3

Sluit daarna de klittenbanden in dezelfde volgorde. Haal daarvoor ieder exemplaar door de daarvoor bedoelde lus en sluit de klittenband. Tenslotte kunt u, indien nodig, de klittenbanden aanpassen totdat de spalk optimaal past. Gelieve erop te letten dat het product vast, maar niet te nauw aansluit om afknelling te vermijden.

Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.
→ zie pagina 6
- Indien het product in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijn of andere klachten voordoen verzoeken wij u, onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient voor gebruik gewassen te worden.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes en klittenbanden van de spalken los. Gelieve er op te letten dat de klittenbanden op de spalk niet verwijderd worden. De spalk kan met een vochtig doekje gereinigd worden.
- Was het textiel bij maximaal 30° C handwas. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa

- Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit, zonder het product te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van

- uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

Toepassingsgebieden

- na verwondingen of operaties om het kniegewricht te fixeren. Aansluitend mobilisatie met vastgelegde bewegingsvrijheid.

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties

- In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
 - gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

- 45 % polyamide
- 35 % polyurethaan
- 20 % katoen

Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droogautomaat drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

1

Per applicare il prodotto aprire tutte le chiusure in velcro e la fascetta in tessuto. In fase di applicazione tenere presente che, verso il basso, le fascette diventano più strette. Applicare da dietro il binario sulla gamba in modo tale che le articolazioni ROM siano posizionate all'altezza del centro del ginocchio.

2

Chiudere innanzi tutto la fascetta larga sulla parte inferiore della gamba, poi quella sulla coscia. Quindi chiudere entrambe le fascette strette.

3

A seguire chiudere le fasce in velcro nella stessa sequenza tirandole e fissandole attraverso l'apposito occhiello. Infine, se necessario, è possibile regolare ulteriormente le fascette e le chiusure in velcro fino a quando il binario è posizionato in modo ottimale. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

Il binario per ginocchio ROM di

Dynamics fissa il ginocchio in seguito a traumi o operazioni in una posizione definibile individualmente. Per una mobilitazione precoce dell'articolazione del ginocchio, attraverso l'articolazione ROM (Range of Motion) è possibile impostare uno spazio di movimento adatto. Morbide fascette in tessuto offrono un elevato comfort in termini di indossabilità e la struttura aperta può essere applicata e tolta in tutta semplicità.

Si prega di notare che

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato.
→ vedi pagina 6
- In caso che il prodotto venga utilizzato in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare immediatamente il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima del lavaggio staccare l'imbottitura estraibile e le chiusure a velcro dai binari. Nel farlo prestare attenzione a non staccare il velcro situato sui binari. Il binario può essere pulito con un panno umido.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeg-

gina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

Indicazioni

- in seguito a traumi o operazioni per immobilizzare l'articolazione del ginocchio con successiva mobilitazione in ambiti di movimento definiti.

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

45 % poliammide
35 % poliuretano
20 % cotone

Lavaggio

-  Lavare a mano
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!



Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

1

Para colocar el producto, abra todos los cierres de velcro, así como los manguitos textiles. Por favor, observe que los manguitos van estrechándose hacia abajo. Coloque la rodillera desde la parte posterior de la pierna, de manera que las articulaciones ROM queden posicionadas a la altura del centro de la rodilla.

2

Cierre primero el manguito ancho en la pierna; después, cierre el manguito en el muslo. A continuación, cierre los dos manguitos estrechos.

3

Siguiendo el mismo orden, cierre ahora las cintas de velcro, insertándolas en sus respectivas hebillas y fijándolas mediante el velcro. Para terminar, y si fuera necesario, puede reajustar los manguitos y los cierres de velcro, para que la rodillera adopte una posición óptima. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretar demasiado, para evitar el efecto de torniquete.

La rodillera flexo-extensión ROM

Dynamics inmoviliza la rodilla en una posición individualmente definible tras sufrir traumatismos o intervenciones quirúrgicas. Las articulaciones ROM (Range of Motion) permiten ajustar un margen de libertad de movimiento adecuado, para así obtener una movilización oportuna de la articulación de la rodilla. Los blandos manguitos textiles ofrecen un elevado confort de uso, y la construcción abierta es fácil de colocar y quitar.

Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado. → véase la página 6
- Si el producto debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, contacte inmediatamente a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes del lavado, retire las almohadillas y cintas de velcro removibles de las barras. Vigile de no quitar las cintas de velcro inferiores adheridas a las barras. La barra puede limpiarse con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. Apriete el producto con cuidado para escurrir el agua, pero sin estrujar el producto.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

Indicaciones

- tras traumatismos o intervenciones quirúrgicas para inmovilizar la rodilla, con movilización posterior dentro de márgenes de movimiento definidos

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
 - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

45 % poliamida
35 % poliuretano
20 % algodón

Cuidado

-  1 Lavar a mano
 -  2 No usar lejía
 -  4 No secar en secadora
 -  5 No planchar
 -  3 No lavar en seco
- jNo usar suavizante!**

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.